

4. Marie de France¹

*Lanval*²

- Dedenz cel tref fu la pucele:³
flur de lis e rose nuvele,
quant ele pert al tens d'esté,
trespassot ele de beauté.
- 5 Ele jut⁴ sur un lit mut⁵ bel -
li drap valeient un chastel -
en sa chemise senglement.
Mut ot⁶ le cors bien fait e gent;
un cher mantel de blanc hermine,
10 couvert de purpre alexandrine,
ot pur le chaut sur li⁷ geté;
tut ot descovert le costé,
le vis, le col e la peitrine;⁸
plus ert blanche que flur d'espine.
- 15 Le chevaler⁹ avant ala,
e la pucele l'apela.
Il s'est devant le lit asis.
"Lanval,"¹⁰ fet ele, "beus amis,
pur vus vienc jeo¹¹ fors de ma tere;
20 de luinz vus sui venue quere.
Se vus estes pruz e curteis,
emperere ne quens¹² ne reis
n'ot unkes tant joie ne bien;¹³
kar jeo vus aim sur tute rien."
25 Il l'esgarda, si la vit bele;
Amurs le puint¹⁴ de l'estencele,
que sun quor alume e esprent.
Il li respunt avenantment.
"Bele," fet il, "se vus pleiseit
30 e cele joie më aveneit
que vus me vousissez¹⁵ amer,
ne savrïez rien comander
que jeo ne face a mien¹⁶ poeir,
turt a folie u a saveir.¹⁷

35 Jeo ferai vos comandemenz,
pur vus guerpirai tutes genz.
Jamés ne queor de vus partir:
ceo est la rien¹⁸ que plus desir.”¹⁹
Quant la meschine oï²⁰ parler
40 celui que tant la peot amer,
s’amur e sun cors li otreie.
Ore est Lanval en dreite veie!
Un dun li ad duné après:
ja cele rien ne vudra mes
45 quë il nen ait a sun talent;²¹
doinst²² e despende largement,
ele li troverat asez.
Mut est Lanval bien herbergez:
cum plus despendra richement,
50 e plus avrat or e argent.
“Ami,” fet ele, “or vus chasti,
si²³ vus comant e si vus pri,
ne vus descovrez a nul humme!
De ceo vus dirai ja la summe:
55 A tuz jurs m’avriéz perdue,
se ceste amur esteit seüe;
jamés ne me purriez veeir
ne de mun cors seisine avoir.”
Il li respunt que bien tendra
60 ceo quë ele li comaundera.